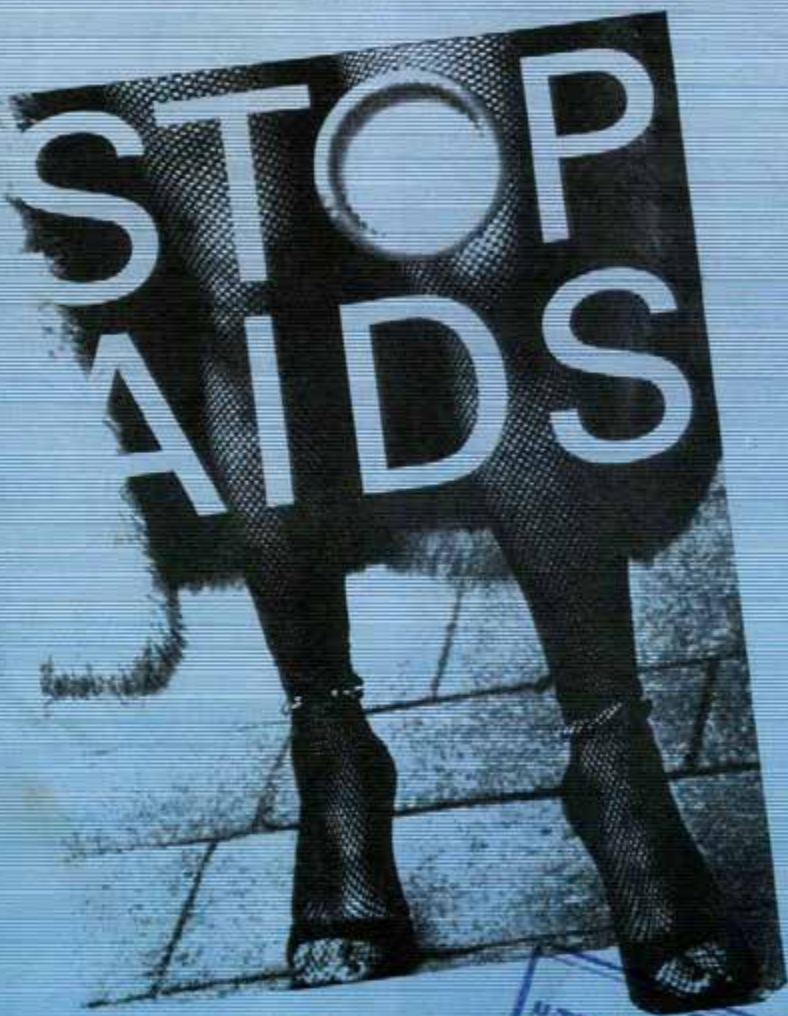


El paiio

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA



**SIDA
¿QUE HACER?**

**CONSTRUCCION DE UN TRIMARAN
EN EL GOLFO DE GUINEA**



NÚMERO 24

MES DE MAYO DE 1.993

El patio

Edita:

**CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO**

Apdo. 180-Tlfno: 2720

Malabo-Guinea Ecuatorial

Director

Ignacio Sánchez Sánchez

Director Adjunto:

Ciriaco Bokesa Napo

Animadores de *El patio*:

Enrique León

Jesús Acevedo

Colaboran en este N°:

Ciriaco Bokesa Napo

Jerónimo Rope

Juan Balboa B.

Francis Bebey

Augusto Panyella

Juan Mba

Nani del Pino

Antimo Esono

Jose-Antonio Chemá

Jesús Roche

Maqueta

Virginia Ubalde

Confecciona:

Ramón Góbenas Besari

Componen:

Ramón Góbenas Besari

Diana Fernández

Imprime:

Centro Cultural
Hispano-Guineano

Avda. Independencia S/N

El patio

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA

Nº 24. MES DE MAYO DE 1993.



SUMARIO

1.-PRESENTACIÓN por: Ciriaco Bokesa Napo	3
2.-PERSONAJE DEL MES	4
3.-MIRADOR DE BOKO por:-Juan Balboa B.	6
4.-COLABORACIONES:	
- Esquema de la etnología de los Fang Ntumu de la Guinea Española. Por: A. Panyella	7
- Los amos Por Francis Bebey	10
- Poemas: Por Juan Mba	20
- Construcción de un trimarán Por Nani del Pino	21
5.-TRIBUNA	
- El sida ¿Qué hacer?	13
6.-BIBLIOTECA CCH-G	
-Historia de la Literatura Española	24
7.- EXTENSION CULTURAL	
- Por: Jerónimo Rope	25
8.-DEPORTES	28
9.-ANUNCIOS	27
10.-NOTICIAS	33
11.-HUMOR	34

PRESENTACIÓN

La verdad avanza conforme avanza la vida. Si es esto cierto, ¿qué sentido le queda a la vida que corta su hilo, camino de invisibles estrellas o de oscuros mares: la tumba? El hombre necesita de la historia para perpetuar en la memoria del tiempo su verdad de vida, mas allá de las estrellas o de los mares. Y así es. De lo contrario, más que el hombre serían las piedras, los árboles y los monumentos que salieron del hacer del hombre.

Don Juan de Borbón nos ha dejado. Y justo cuando se cortó el hilo de su vida, comenzará a avanzar la verdad de la que vivió. **EL PATIO** -Personaje del mes- para memoria de la impronta de un hombre singular en la vida de España y de los españoles, se hace eco de tan irreparable pérdida, desde su cuerpo de redacción hasta aquellos que, por fas o por nefas han oído hablar del padre del Rey de España.

Y seguirás leyendo, lector, otras sorpresas: **TRIBUNA**, va a aclararte este asunto de morir sin saber ¿por qué?. El sida marca y trae de cabeza a doctos y lejos. Creemos prestar un servicio de luz a las tumbas -que las hay- de las conciencias, perplejidades y escrúpulos inhóspitos, o ¿es que el que hizo todo sin mercado, va a volver innatural la misma naturaleza?. En el fondo la naturaleza huye del comercialismo en este espinoso asunto. Y punto.

A informarse, a reservarse, a limpiarse; que la higiene es buena para mandar .estarle apoyo a microbios y temores.

Si llegas a entender, sinceramente al menos, los dos pilares de este número: pérdida de una vida singular, y luz a los problemas del SIDA, nos congratularemos contigo. Hasta pronto.

Ciriaco Bokesa Napo



Personaje del Mes

La designación por las cortes del entonces Príncipe **Juan Carlos** como "sucesor a título de Rey", ignorando las disposiciones de la Ley sucesoria que concedía todos los derechos a su padre, colocó a **D. Juan de Borbón** en una difícil situación en la que entraban en contradicción los intereses del país, la continuidad de la dinastía que él encarnaba e, incluso, sus propios sentimientos hacia su hijo. El General **Franco** dirimía así mas relevantes en la reciente historia de España, que pasó de prestarle su apoyo cuando aún creía que la rebelión iniciada en Marruecos propugnaba una restauración monárquica, a exigirle el fin de un modo de gobernar autoritario, muy distante del talante liberal y de las convicciones democráticas de **D. Juan**.



En síntesis, la disyuntiva en que la designación de **D. Juan Carlos** colocaba a **D. Juan** se resumía en que si hacía valer la ley dinástica, reclamando el trono que le correspondía, debería hacerlo contra su propio hijo. Si, por el contrario, acataba la designación de **D. Juan Carlos** ello suponía irremediamente la renuncia a sus derechos y la aceptación de que la voluntad de Franco estaba por encima incluso de la ley sucesoria. Por otra parte, la hipótesis de que **D. Juan Carlos** rechazase su designación

supondría dejar en manos del General autoritario, nombrando sucesor a alguno de los militares más próximos a él, o incluso de quebrar la línea dinástica que encarnaba **D. Juan**, concediendo el trono a alguno de los sobrinos de éste.

Ante la imposibilidad de deshacer el complejo entramado de intereses que creó la decisión de **Franco**, **D. Juan** centra sus esfuerzos en conseguir un consenso lo más amplio posible sobre la institución monárquica. En un reparto de

funciones pactado con su hijo, éste se compromete a tratar de atraerse a los distintos sectores del régimen, muchos de ellos recelosos de la monarquía, mientras **D. Juan** entabla conversaciones desde Estoril con la oposición democrática al franquismo. Gracias a este esfuerzo, en el que **D. Juan** antepone una generosa visión de estado a sus propios derechos sucesorios, la monarquía se convierte en la clave de una transición política en la que, tan sólo 19 meses después de la muerte de Franco, España puede celebrar unas elecciones generales con plenas garantías. Establecido el régimen democrático, **D. Juan** abdica formalmente en favor de su hijo **D. Juan**

Carlos, restituyendo la legalidad dinástica sobre la base de su propia renuncia.

Los honores de Jefe de Estado que el Rey **D. Juan Carlos** decretó para el entierro de su padre no han servido sino para reconocer que el hecho de que España sea hoy un país próspero y estable se debe en gran medida a un hombre, el que hoy yace como **Juan III** en el Panteón de reyes del Monasterio del Escorial, que supo anteponer los intereses de su país a los derechos que le correspondían.

P.R.J.



EL MIRADOR DE BOKO "Cazador ecuatoguineano:

Por: **Juan Balboa Boneque**

Cazador ecuatoguineano
de mi verde selva,
cazador afortunado,
construyes tu trampa
y aguardas
y una pieza cae en ella.

Cazador ecuatoguineano,
cazador afortunado,
has de saber que yo,
siendo poeta,
busco mi caza en la selva del alma
y como trampa uso mis poemas.

Cazador ecuatoguineano,
cazador bubi, fang, annobonés, ndow
bishió...
habéis de saber
que guardo con ansiedad
que vosotros, mis hermanos,
leáis mis poemas
y los viváis
y, gozosos en ellos,
entre todos busquemos nuevos senderos
y nuevas formas.

Cazador ecuatoguineano,
tú, afortunado,
construyes tu trampa y cazas;
yo, en cambio,
ignoro la mente y el corazón
que acoge y atesora mi aliento.

J.B.

(De "Sueños en mi selva ,



ESQUEMA DE LA ETNOLOGÍA DE LOS FANG NTUMU DE LA GUINEA ESPAÑOLA. Madrid, 1959

Por **Augusto Panyella**

... "El profesor **Alcobé** ha mostrado claramente que el complejo racial de los fang tiene unos componentes extraselváticos, el sudánico y el etiópico principalmente y unos componentes intraselváticos, de tipo congolés, absorbidos, seguramente a su ingreso en la zona boscosa.



(...) Al llegar a este punto es preciso que tengamos en cuenta que tanto los etnólogos como los colonos acostumbran a llamar "selva" o "bosque", a la vegetación de la zona ecuatorial, aunque se trate no ya del bosque en proceso de regeneración, sino también del más espeso bikoro (ekorok), y que propiamente la vida de los congoleses o de los fang se desarrolla dentro de una verdadera red circulatoria, en general alejada de la selva virgen, constituida por los poblados con calles o plazas, los huertos posteriores a las casas, los campos de cultivo, los bosquecillos para la recolección, los cursos de agua cercanos y la gran red de caminos indígenas, que unen entre sí los elementos citados. El tránsito fang, bastante denso por cierto, se efectúa siempre por sendas de mayor o menor

importancia, nunca a través del bosque por itinerarios libres.

Podemos afirmar pues que los fang, obligados por la fundamental razón económica de adaptación al medio, han adoptado la forma de vida congolesa en dos aspectos fundamentales, el tipo de casa y poblado con su red de caminos, que en parte ya debieron encontrar trazados por los anteriores ocupantes o por los que llevaban la delantera en la migración, y especialmente la agricultura femenina de azada.

(...) Acaso el elemento que muestra con mayor vigor la reacción contra el clima y la vegetación es el propio poblado. Desde el punto de vista sociológico y estructural el poblado no es "unidad" para los fang, cuyo derecho consuetudinario es gentilicio y no territorial, pero desde el punto de vista

de terrenología de la casa y el poblado y de su adaptación al ambiente y la economía, por tanto de su "función" global, en relación con la cultura fang, es una unidad de gran interés.

En conjunto el poblado es una gran ventana al sol y al aire, un verdadero boquete entre la profundidad, y por la menor humedad que ello comporta constituye un verdadero "secadero" para algunos de los frutos o semillas de la cosecha y recolección. Asimismo evita la formación de ciertos grupos de hongos que no soportan la luz del sol ni la fuerte irradiación lumínica de las nubes, típica de la estación seca, y constituye un relativo aislamiento ante ciertos insectos.

factor favorable a su función humana, aunque luego sea desfavorable a la recuperación por el bosque cuando se abandona el poblado para cambiar su emplazamiento. Aun al cabo de algunos años, entre la maraña de "ekorok" nuevo puede observarse el recuadro duro y agotado de la tierra lavada por las lluvias y quemada por el sol. Es algo distinto a lo que pasa en las tierras que rodean al poblado donde están las plantaciones de bananas, especie de huerta y semiventa circundante.

Finalmente no puede dejar de considerarse que es en la calle del poblado donde se emplazan las típicas construcciones del abá, la llamada "calle de la palabra", el antiguo cuerpo de



La tierra apisonada de la calle-plaza del poblado es completamente yerma, ni siquiera tiene la yerba que podía suponerse, lo que constituye un

guardia para la vigilancia, lugar para los juicios, "casino" y centro de reunión y de trabajo, donde se realizan, a cubierto y a la sombra, varios trabajos de artesanía

La unidad poblado-camino, contiene una de las bases de la cultura actual de los fang y su transformación dentro del proceso de aculturación, esto es, dentro del camino rápido de incorporación a varias formas de vida que podemos llamar hispano-fang, es considerable y merma el contenido y vitalidad de alguna de las tradicionales instituciones sociales. La función del poblado, a pesar de la consideración estricta de "extraselvático", dentro del concepto expuesto anteriormente sobre la distinción entre selva propiamente dicha y los claros dentro de su zona, es importantísima y difícil de modificar dentro de la misma cultura fang en su actual "morada" o habitat. En él y en su relación con el medio y con la cultura vemos uno de los mejores puntos de

vista para enjuiciar la triple relación paisaje, raza y cultura.

Si el paisaje y el poblado son muy "congoleses", en cambio la causa, con serlo también, recibe en algún aspecto o en ciertos momentos de la historia fang, interesantes influjos nórdicos, de estilo sudanés, muy

curiosas, que indican el camino de una de las raíces de su cultura. Nos referimos al tipo de casa de paredes "enrerjadas", de trucos delgados, formando doble capa para rellenar de barro, que los fang ntumu ha epezado a adoptar hace años.

A.P.

CONCIERTO HOMENAJE
A
BOB MARLEY

Con motivo del 12º Aniversario de su muerte
EN EL

*CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO*

Participan:

*Bobo Skata

*I. Adriano

*Ras Ayta

*Césamo

*Sex Gay

*Musa Joker

*Ras André

*Richar

*Rut Mari-Mari

Acompañados por los grupos
CAFÉ BAND SOUND Y BISILA SISTEM

VIERNES DIA 7 DE MAYO, A LAS 19.00 HORAS.

LOS AMOS

Era de noche.

Monsieur Neuf saltó inmediatamente al interior de su "lechera" y se dirigió a casa de **Evendi**. El comisario no tenía necesidad de guías para moverse de noche en los barrios negros, no obstante dió un rodeo hasta la comisaria y ordenó a tres guardias sumarse a él. Entre ellos se destacaba el gigante **Mbarga**-bendita sea su memoria,- un armario ropero del que toda Douala hablaba... Los polis no encontraron a **Evendi** en su choza, pero **Monsieur Neuf** y sus hombre sabían perfectamente donde podía encontrarse el malechôr a esas horas de la noche, confieso que es bastante enojoso el tener



a un comisario de policia entre los conocidos, porque jamás se está seguro de poder esconderse en ningún sitio, ni siquiera durante la noche. Este hombre que os conoce, a vosotros y a vuestras costumbres, se parece mucho a un ventana continuamente abierta en vuestra habitación; pero, ¿a alguno de vosotros le gustaría tener constantemente expuesta la intimidad de vuestro dormitorio?. Si es así, os gustaría **M. Neuf**.

Este y su equipo dejaron el coche en la calle y se sumergieron en las callejuelas del barrio de New Bell. Caminaron un rato cruzandose en la noche negra con gentes que apenas les reconocieron, despues entraron en una choza.

Todo el mundo estaba bebiendo. El vin de palma corría a caudales y se cantaba a voz en grito.

Allí estaba el viejo **Belibi** que contaba historias del tiempo que era cocinero del gobernador alemán, antes de 1914. Era los buenos tiempos. Todo costaba barato, todo lo contrario de lo que pasaba ahora. Además estoa señores, los alemanes, no perdían el tiempo comprando automóviles: el caballo era infinitamente más digno. Y tenían esas grandes galletas...comías una y estabas lleno durante tres días... y todo el mundo se ponía a decirle a gritos a **Belibi** que seguramente le sobraban uno o dos días en la suma. Además, los alemanes era buena gente: nunca terminaba

completamente su comida, sino que siempre dejaban algo en el plato para el hoy. Sí, auténticos amos, mientras que ahora... Y cuando el gobernador venía a Bonéa, que era entonces la capital de Camerún, se organizaba en Douala lo que se llama una fiesta y no esas mariconadas del catorce de julio o del once de noviembre. Había que ver los caballos enjaezados, los soldados desfilar; había que oír las marchas militares. Por la noche había que ver la iluminación de la ciudad de Douala. Ese día había que entrar en la cocina que tenía **Belibi**; había comida para siete años, por lo menos. Y todo el mundo se ponía a llamarle, a voz en grito, exagerado. Entonces, cuando **Belibi** volvía a su casa con los restos, por la tarde, todo el barrio de Nkané acudía a su casa para ayudarlo a terminar todas las buenas cosas que había llevado de casa de los blancos. Cada uno cogía su trozo de pollo o su trozo de tocino en salsa y había arroz y largos macarrones para todo el mundo. Después se bebía vino de palma y el baile comenzaba y no terminaba hasta el amanecer. Así es como se recibía a un gobernador alemán... Los franceses, que llegaron después, eran ligeros hasta en su forma de andar. Sin hablar de su lengua, que parecen pajaritos. Esta gente no podía tener peso, ah no, desde luego que no... Otra cosa que tenían los alemanes es que sabían corregirte cuando te portabas mal. Te sumergían la cabeza en un tonel lleno de agua, claro que después de haberte desnudado, y allí te dejaban con el trasero fuera del agua, mientras te lo

acariciaban con una fusta. La tarifa era generalmente de veinticinco golpes y si te ahogabas en el agua del tonel, peor para ti... Ah! los alemanes, eso sí que eran patrones: tú sabías lo que te esperabas si te aventurabas por el camino del mal. Estas cosas te hacían ir derecho; mientras que ahora toda esa juventud que sigue el ejemplo de sus nuevos amos, todos esos golfos, todos esos robos en el país, todos esos crímenes, todas esas injusticias...

- "Bah!, déjanos beber nuestro vino en paz, **Belibi**, dijo **Evindi** cogiendo la corteza de nuez de coco tallada que le servía de vaso".

Después de beber continuó:

- "Tu tiempo ha pasado; hoy ha llegado nuestro turno. Déjanos beber y cantar como nos dá la gana".

El coro de jóvenes:

- "**Evindi** tiene razón, déjanos en paz con tus patrones alemanes. Sabes muy bien que fueron vencidos en la guerra por los franceses. Déja de darnos la paliza con el cuento de que fueron tan fuertes.

Si eran tan fuertes, ¿por qué perdieron la guerra?

Y Evindi

- "En tiempos de los alemanes, vosotros no podíais acercaros a un mujer blanca, ni mirarle a la cara podíais. Mientras que ahora, nosotros los jóvenes de hoy..." y estalló en una carcajada bien significativa.

Todo el mundo empezó a aclamar a **Evindi** por los argumentos con que hacía triunfar el presente sobre ese pasado del que hablaba el viejo **Belibi**

con tanta añoranza.

En ese instante entró M. Neuf con sus gorilas.

Los franceses no podían estar más de moda en esos momentos, pero esto a él no parecía ponerle de mejor humor.

F.B.

*Fragmento de la novela "Embarras y Cie" (1968)
(Traducción I.S.S.)*



CURSO DE PRODUCCION TEATRAL
EN EL



**CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO**



**DECORADOS
VESTUARIOS
ATREZZO**

**Y TODO LO RELACIONADO CON LA PUESTA EN ESCENA
2ª QUINCENA DEL MES DE MAYO
PLAZAS LIMITADAS**

(Infórmese en las oficinas del CCH-G)

SIDA ¿QUE HACER?

Juan-José salía de clase y en una esquina un hombre que conducía un coche con unas copas de más, le atropelló. Como consecuencia del accidente se le fracturaron varios huesos que le salieron por fuera, rompiéndole los tejidos. Ya en el hospital, ante el cuadro de anemia aguda causada por la pérdida de sangre, no hubo más remedio que hacerle una transfusión de sangre, mientras le operaban. Unos días después, estando en casa convaleciente, una vecina le comentó que había leído en una revista de un caso de contagio de SIDA por culpa de una transfusión. El comentario le sentó a **Juan-José**, como a un jarro de agua fría.



ni siquiera va a los bares por no tener que beber en los vasos en los que han bebido otras personas. **Ana** está preocupada, porque hace cosa de un mes se encontraba muy mal, y un vecino suyo le dió un calmante, bebió agua en un vaso que no era suyo y se secó la boca con una servilleta que tampoco era suya. Lleva unas cuantas semanas convencida de que ha contagiado el SIDA, porque tiene unos síntomas muy raros y no sabe lo que es.

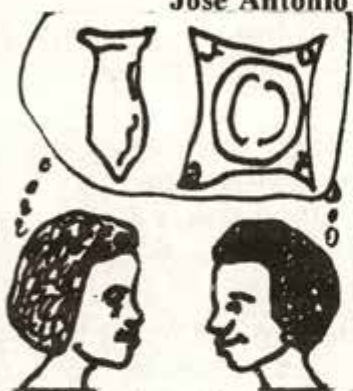
Miguel Angel, está muy preocupado, en las últimas semanas había notado que su novia, con la cual salía desde hacía unos meses, había cambiado de carácter y a ojos vista se iba desmejorando poco a poco **Miguel-Angel** quería mucho a su novia y quería ayudarla, pero no sabía como. La novia iba de mal en peor y al final decidió ponerlo en conocimiento de sus padres, rápidamente se pusieron en contacto con un Centro de SIDA, para ver si estaba infectada o no. Por desgracia el resultado fué positivo. **Miguel-Angel**, al enterarse, notó que el miedo le invadía el cuerpo y pensó que podía haberse contagiado, ya que ellos mantenían relaciones sexuales.

Carlos, es un niño con problemas en la coagulación de la sangre. Siempre que se dá un golpe o se hace una herida, tiene que acudir al hematólogo para que le inyecte el factor coagulante del que él carecía. **Carlos**, era ya mayorcito y un

Ana, es una joven de 22 años un poco maniática con la cuestión de la limpieza y la higiene, no sólo no se conforma con tenerlo todo limpio y reluciente, sino que trata en lo posible los lugares donde haya mucha gente y así evitar el contagiarse de las posibles infecciones que las personas puedan llevar "encima";

gran aficionado a los deportes por eso leía todos los periódicos y revistas que caían en sus manos especialmente las páginas deportivas. Un día leyó una noticia que le afectó mucho: se había descubierto que unos laboratorios habían comercializado unos derivados de la sangre que estaban contaminados por el SIDA, -precisamente similares a los que él ponía para evitar una hemorragia, y, esto le tiene muy desmoralizado. ¿QUÉ HACER? ¿A DÓNDE DIRIGIRSE? ¿QUÉ MEDIDAS ADOPTAR?

José Antonio Chema



Estimado Juan José, el comentario que te hizo la vecina es pertinente, puesto que constituye una realidad evidente.

El agente causante del SIDA, el Virus de Inmuno Deficiencia Humana en el organismo de una persona infectada vive en la sangre. Si se transfunde la sangre de una persona que recibe dicha sangre de una persona infectada de SIDA, el receptor, es decir, la persona que recibe dicha sangre, queda infectada de SIDA. Un considerable número de los sidosos existentes han adquirido dicha infección a través de las transfusiones sanguíneas. En nuestro país todas las

transfusiones sanguíneas se realizan después de una prueba previa de SIDA

El Programa Nacional de Control de las Enfermedades de Transmisión Sexual y el SIDA, pese a las dificultades existentes, ha conseguido controlar el 100% de las transfusiones sanguíneas que se realizan en el territorio Nacional

En definitiva: querido Juan José, puedes estar tranquilo, porque es prácticamente imposible adquirir el SIDA a través de una transfusión sanguínea en nuestro país. Pero no hay que olvidar que en nuestro ambiente más de 90% de los casos de las transmisiones de VIH ocurre por medio de las relaciones sexuales.

A la señorita Ana, le diría simplemente que afortunadamente el virus del SIDA, pese a las dificultades es muy poco resistente fuera del organismo humano, sobre todo si está separado de la sangre. Durante la última decena se han realizado muchos estudios sobre las vías y los mecanismos de transmisión del SIDA. Y en ningún estudio se ha mencionado los objetivos que alude (pañuelo y vaso) como posibles vehículos de transmisión del SIDA. Estoy convencido de que el SIDA no puede transmitirse a través de vasos, cucharas, tenedores, platos, servilleta, pañuelos, y otros objetos semejantes, toda vez que dichos objetos no han estado en contacto con la sangre de una persona infectada. A la srta. Ana que está muy preocupada por haber utilizado pañuelo ajeno, le diría simplemente que vea a cualquier médico internista para averiguar el origen de los síntomas que padece y que se tranquilice puesto que

SIDA no se puede contraer a través de vaso o pañuelo.

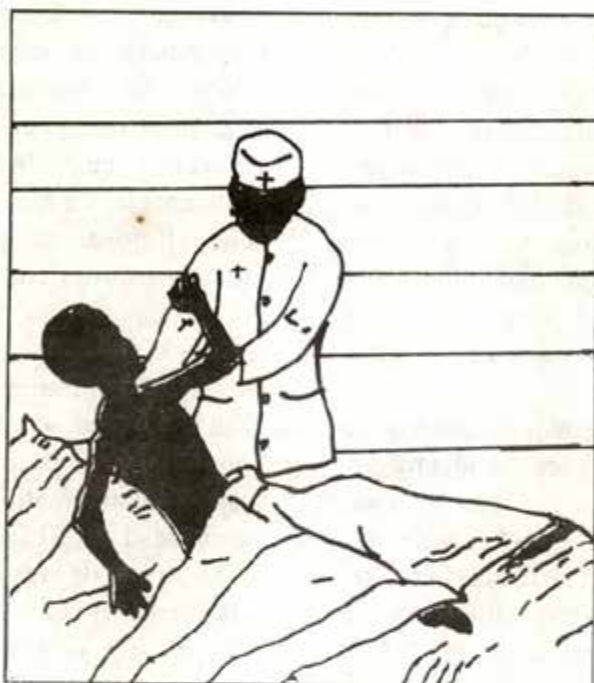
Al sr. **Miguel-Angel**, que mantiene relaciones sexuales con su novia que tiene SIDA le diría simplemente que se dirija al mismo Centro sanitario donde se descubrió que su novia padece de SIDA y que se someta a una prueba de SIDA. Y que cualquiera otra decisión que no sea someterse lo más pronto posible a prueba de SIDA podría ocasionar una situación irreparable.

Al sr. **Carlos** que tiene problemas de coagulación de la sangre, y que se ha informado de que los productos derivados de la sangre que utiliza habitualmente como preventivos y medios de tratamiento están contaminados por el SIDA, le aconsejo que se dirija a un Centro Sanitario para someterse a una prueba de SIDA.

Programa Nacional de Control de ETS/ SIDA.

El SIDA está producido por un retrovirus linfotrópico humano, el virus de la inmunodeficiencia humana VIH.

Este virus puede ser aislado en los diferentes fluidos del organismo, pero actualmente se reconocen solamente tres posibles vías de transmisión: sanguínea, sexual y perinatal.



A n a ya puede dejar de pensar que tiene SIDA, porque el virus no se transmite por beber del mismo vaso y secarse con la misma servilleta que un paciente de SIDA. Tampoco se transmite por picadura de insectos, por atender a una persona con SIDA, por darse la mano, por compartir objetos de uso personal, por tocarse y abrazarse,

por utilizar el mismo retrete, etc.

La persona que contrae la infección se convierte en portadora-propagadora de por vida, pudiendo desarrollar el cuadro clínico del síndrome, que es mortal.

Esta enfermedad tiene un carácter universal pues la mayoría de los países admiten la presencia del virus en sus habitantes y así el mundo se enfrenta a la pandemia más grave del siglo XX, ya que las vías de transmisión posibilitan el que ninguna persona pueda considerarse a salvo de poder contraer la infección;

además las modernas facilidades para realizar viajes a cualquier parte del mundo amplía el problema y hace que no se puedan poner fronteras a este virus.

No se conoce actualmente ningún tratamiento curativo y el ámbito de la prevención tampoco se dispone de un mecanismo eficaz de inmunización activo. Por ello son de máxima importancia en la lucha contra el SIDA los aspectos de información y educación de la población a fin de interrumpir las cadenas de transmisión. Es, asimismo, fundamental la detección de los portadores del virus para que éstos puedan tomar medidas para no propagar la infección.

Aunque la inmunopatogénesis de la infección por VIH es la misma en todos los pacientes de SIDA, esta enfermedad presenta en el continente africano unas particularidades en los aspectos epidemiológicos, clínicos y de laboratorio que hacen que el SIDA africano tenga claros rasgos diferenciales del europeo y norteamericano. En Africa las prácticas homosexuales y la drogadicción intravenosa son tan infrecuentes que no constituyen factores influyentes en la epidemiología del SIDA. Por el contrario, adquiere enorme importancia la transmisión heterosexual, lo que explica que la proporción de casos hombre/mujer sea prácticamente 1/1.

La definición de caso de SIDA es fundamentalmente clínica, constituyendo los datos de laboratorio una evidencia de presencia o ausencia de infección. Es decir, las pruebas de laboratorio permiten conocer si una persona está o no

infectada por VIH, y en ningún caso se puede establecer un diagnóstico de SIDA sólo con las pruebas de laboratorio, sin tener en cuenta la existencia de criterios clínicos específicos.

En Guinea desde hace más de dos años, en los hospitales distritales y provinciales se examina la sangre del 100% de donantes, en busca de anticuerpos específicos de VIH, de manera que **Juan José** no debe preocuparse, ya que las transfusiones no son peligrosas porque todas las donaciones pasan un control de laboratorio.

La prueba serológica de más amplia difusión en la infección por VIH es el enzimoimmunoensayo o ELISA. Esta técnica es extremadamente sensible, con lo cual es preceptivo el empleo de técnicas confirmatorias en los casos de positividad en ELISA, para determinar si se trata de resultados verdadera o falsamente positivos. Hasta la fecha, estas confirmaciones no se pueden llevar a cabo en ningún centro sanitario de Guinea, por lo que los casos dudosos y los positivos son enviados al Laboratorio de Referencia del Centro Nacional de Biología Celular y retrovirus, perteneciente al Instituto de Salud Carlos III de Madrid, para su confirmación. Esto quiere decir que el resultado positivo que le dieron a la novia de **Miguel Angel** todavía no es definitivo; no obstante, él debería hacerse también la prueba del SIDA.

Ante una sospecha de infección, el primer paso que se recomienda es dirigirse a un Hospital para buscar la asistencia médica de un especialista. Éste

realizará una encuesta sobre sus costumbres para establecer si practica alguna actividad que le incluya dentro de los llamados grupos de riesgo. Si el médico considera que puede haber una infección, le enviará para que le hagan las pruebas necesarias. Así pues, los padres de Carlos deberían consultar sus dudas a un especialista para que, en primer lugar, les confirme que el hemoderivado que está utilizando es el mismo que decía la noticia, y en segundo lugar, si lo considera necesario, les indique donde dirigirse para realizarle las mencionadas pruebas de laboratorio.

Jesús Roche

Responsable del Programa del SIDA de la Cooperación Española.



TU SÍ PUEDES AYUDAR A PARAR EL SIDA

Cuando, muy a principios de los ochenta, Newsweek y Times se hicieron eco de unos extraños casos de cáncer detectados

entre miembros de la comunidad gay de San Francisco, nadie sospechaba que la curiosidad científica se convertiría en una

auténtica pandemia (se calcula que el año 2000, habrá en el mundo 100 millones de seropositivos).

Favorecida por la pobre investigación y con la complicidad de la demagogia puritana, el SIDA comenzó a propagarse con velocidad cada vez más inquietante. La administración Reagan poco hizo: los enfermos pertenecían a "grupos de riesgo". "Es una prueba de la cólera divina", llegaron a insinuar los descendientes morales de quienes colocaron la estrella amarilla en las solapas de los judíos. Hasta que no empezaron a caer famosos, la sociedad no tomó conciencia del grave problema. Casi simultáneamente empezaron a aparecer casos de SIDA en Europa y pronto surgieron grupos y organizaciones decididos a combatir y luchar, a conseguir mayor apoyo de las administraciones y la concienciación de la sociedad. Sin embargo en nuestro país, tanto los políticos como la sociedad civil o la Prensa, adoptaron la política del avestruz, sin atreverse a encarar el problema. Una vez más aparecía el triste que inventen ellos, a la espera del remedio milagroso, que tarde o temprano habrá de llegar de allende nuestras fronteras, perdiendo irremediabilmente un tiempo precioso, descuidando aspectos como la prevención y el apoyo, directo o mediante el fomento y ayuda de las ONG pertinentes.

Resulta estremecedor el que las

multinacionales farmacéuticas hayan hecho firmar, a los que trabajan en ellas, un protocolo por el cual se comprometen a no facilitar información de sus investigaciones a ningún colega "de la competencia". Con lo cual, una investigación que se puede desarrollar en un año, por falta de comunicación, puede tardar, digamos, diez. Desde la industria, pues, se impone un reglamento que supone millones de muertos, y no existe ninguna respuesta por parte de las instituciones de país alguno. La sociedad debería implicarse con mayor ímpetu en la lucha contra el SIDA. No estamos haciendo catastrofismo: España tiene la mayor tasa de infección de toda Europa y Barcelona es la ciudad con más casos declarados. Lo cierto es que el SIDA sigue siendo una enfermedad vergonzante. Se ha jugado, especulado y explotado, fomentando los sentimientos de culpa, la homofobia o la repulsa, sin más, de la drogadicción intravenosa, (igualando la condición de yonqui a la del paria). Por no hablar de la demagogia conservadora (que parece haber remitido un poco), con la criminal complicidad de muchas iglesias cristianas, incluida por supuesto la católica, respecto a los métodos preventivos.

"Lo que me parece más grave de la muerte de **Anthony Perkins** -declaró **Pepe Espaliú**, artista que vive con el SIDA- es que, en su declaración final a la prensa, reconociera que había mantenido oculta la enfermedad, durante todo su desarrollo, a amigos, colaboradores y familiares. ¿Qué sociedad es ésta que, en pleno final del

siglo XX, fuerza a alguien a mantener oculto algo tan importante como es su estar muriendo? Es ese silencio, esa ocultación lo que hay que quebrar. No ha por qué sentir vergüenza de ser un portador de SIDA..."

El SIDA atañe a todos, porque todos estamos afectados. No debería hablarse de grupos de riesgo, sino de prácticas de riesgo. Y cualquier contacto en el que intervengan sangre, fluidos vaginales o menstruales puede transmitir el virus. "Estamos llegando muy tarde, la bola de nieve ya es demasiado grande y las soluciones tienen que ser muy drásticas -remarca Jordi Riba, fundador y coordinador sanitario de ACTUA organización no gubernamental de personas que viven con el VIH-. Cualquier persona que desde la administración siga hablando de estigmatización y marginación es por que tiene un interés explícito en seguir manteniendo el problema en la marginalidad para no invertir".

Elizabeth Taylor, al recoger como directora de la Fundación AmFA (American Foundation for AIDS Research) el último Premio Príncipe de Asturias a la Solidaridad, subrayó que "en todas las naciones, en todos los países, es hora ya de dejar de hablar de 'nosotros'; todos los enfermos son nuestros hijos, todas esas familias son nuestros amigos; todas las muertes son nuestros fracasos por no haber hecho lo suficiente por evitarlas... El SIDA aún es un tabú. Y mucha gente cree erróneamente que es una enfermedad sólo de homosexuales. Y no es verdad. En el año

U.N.E.D. Malabo

"GUINEA: ACTUALIDAD Y PERSPECTIVAS DE FUTURO"

Ciclo de conferencias. Mayo-junio 1993.

- 1. ECONOMÍA** Viernes, 7 mayo
- Conferenciante: **FERNANDO ABAGA EDJANG**, Master en Economía. Funcionario del PNEB.
Moderador: **JUAN MANUEL ONDO ONOGO**, Doctor en CC. Económicas. Director adjunto del BIAO-Malabo.
- 2. SOCIEDAD Y CULTURA** Miércoles, 12 mayo
- Conferenciante: **ASACLETO OLO NIBBY**, Antropólogo. Vice-Ministro de Cultura.
Moderador: **PEDRO ONOGO EVI**, Licenciado en Filosofía. Párroco del Santuario Claret.
- 3. DESARROLLO Y COOPERACIÓN** Miércoles, 19 mayo
- Conferenciante: **JOSE ANTONIO DORRONSORO**, Economista experto en temas de desarrollo. Profesor de la UNED.
Moderador: **GERVAEYO EVUMA**, Economista. Profesor de la UNED.
- 4. POLÍTICA** Martes, 1 junio
- Conferenciante: **RICARDO MANGUE ORAMA**, Licenciado en Derecho y CC. Políticas. Ministro Secretario General de la Presidencia.
Moderador: **ANDRÉS ISONO**, Licenciado en CC. Políticas.
- 5. ORDENAMIENTO JURÍDICO** Miércoles, 2 junio
- Conferenciante: **FERNÁN NGUEMA**, Magistrado de la Corte Suprema de Justicia. Profesor de la UNED.
Moderador: **POWCIANO MBONJO**, Licenciado en Derecho. Profesor de la UNED.
- 6. MESA REDONDA** **GUINEA: PERSPECTIVAS DESDE LA TRANSICIÓN** Jueves, 3 junio
- Moderador: **DONATO NDONGO**, Delegado de la Agencia EFE en Guinea Ecuatorial.
Ponentes: Destacadas personalidades de todos los sectores de la sociedad.
- Lugar: Salón de Actos. UNED-Malabo. Edificio de la ENA. Teléfono 2911.
Hora: 19:15pm
Se puega puntualidad

La Universidad: foro de reflexión

UNED Malabo

ACTIVIDADES MAYO '93

Miércoles, 5 de mayo, 19:15pm, Biblioteca.

CINE: "El último refugio" (High Sierra), de Raoul Walsh, USA 1941.
Con Humphrey Bogart.

CICLO DE CONFERENCIAS "GUINEA: ACTUALIDAD Y PERSPECTIVAS DE FUTURO"

Viernes, 7 de mayo, 19:15pm, Salón de Actos.

ECONOMÍA, Conferenciante: Fernando Abaga, Master en Economía, Moderador: Juan Manuel Ondo, Doctor en CC. Económicas.

Miércoles, 12 de mayo, 19:15pm, Salón de Actos.

SOCIEDAD Y CULTURA, Conferenciante: Anacleto Olo, Antropólogo, Viceministro de Cultura, Moderador: Pedro Nkogo, Licenciado en Filosofía.

Miércoles, 19 de mayo, 19:15pm, Salón de Actos.

DESARROLLO Y COOPERACIÓN, Conferenciante: José Antonio Dorronsó, Economista, Profesor de la UNED, Moderador: Gervasio Eyuna, Economista, Profesor de la UNED.

Miércoles, 26 de mayo, 19:15pm, Salón de Actos.

POLÍTICA, Conferenciante: Ricardo Mangue Obama, Licenciado en Derecho, CC. Políticas, Ministro Secretario Gral. de la Presidencia, Moderador: André Esono, Licenciado en CC. Políticas.

Las actividades se celebran en la sede de la UNED en Malabo:
Edificio de la ENA, Carretera de Luba, Teléfono 2911. La entrada es gratuita.
Se ruega puntualidad

UNED Bata

ACTIVIDADES MAYO '93

Miércoles, 5 de mayo. 19:30pm.

CINE: 'Mujeres al borde de un ataque de nervios', de Pedro Almodóvar. España, 1988.

Miércoles, 12 de mayo. 19:30pm.

CONFERENCIA: 'Operaciones bancarias', por Aniceto Alogo Angue, Licenciado en CC. Económicas y Empresariales por la Universidad Complutense de Madrid. Profesor-tutor de la UNED-Bata.

Miércoles, 19 de mayo. 19:30pm.

CINE: 'Agente Secreto' (The secret agent), de Alfred Hitchcock. Reino Unido, 1936.

Las actividades se celebran en la sede de la UNED en Bata:
Edificio de la Escuela Normal de Magisterio. Teléfono 2277.

La entrada es gratuita.

Se ruega puntualidad



LA FILMOTECA

del CCHG y la UNED

mayo 1993

Martes, 18 de mayo 19:30.

"La ley del silencio"

Título original: "On the Waterfront"
Dirigida por Elia Kazan. USA, 1954.

Martes, 25 de mayo 19:30.

"La sombra de una duda"

Título original: "Shadow of a doubt"
Dirigida por Alfred Hitchcock. USA, 1943.

Todas las proyecciones en el CCHG de Malabo.
Se ruega puntualidad.

Organizan: UNED y CCHG

2000 será una enfermedad de las mujeres. Y no sólo se transmitirá por el uso de drogas intravenosas, sino a causa de las relaciones heterosexuales, al ignorar cómo practicar el sexo seguro... Si no cambiamos pronto este estado de cosas, el futuro del mundo se volverá oscuro y todos tendremos las manos manchadas de sangre".

Información recogida en el número 47 de la revista "Ajoblanco".

Así se Transmite



Así no se Transmite



**SE FIEL A TU PAREJA
ASI NO TRAERAS
SIDA A CASA**



**PROGRAMA NACIONAL
DE LUCHA Y PREVENCIÓN
DEL SIDA**

POEMAS

Por Juan Mbá

Madrid, Alcalá de Henares. 23 de
abril de 1916

NOTICIA:

Esta mañana.

Esta tarde.

Esta noche,

ha fallecido el gran hombre de
todos los tiempos: Don QUIJOTE
DE LA MANCHA.

Aquél que conocíais
sobradamente

Aquel que se afanó en la poesía:
"La gracia que no quiso darme el
cielo".

Decía.

Pues, ha muerto.

Oh tierra de Henares
llorad por ese que el viento
ha llevado a la faz de la tierra.

Quién fué como él?
Quién más llevó a España como
él?
A quién no le sorprendió?

Don QUIJOTE?

Pues, ha muerto.

Oh, tierra de Sevilla
llorad por ese que el viento
ha llevado al empirlo.

Ese, que a los 37 años tuvo una
hija llamada Isabel?
Ese, que a los 66 años publica su
autobiografía?

Ese ha muerto.

Llorad oh tierra de Valladolid
llorad, llorad, llorad
llorad también tierra de Henares;
pero no estéis tristes
porque todavía
sigue en las bibliotecas
universales.

Oh tierra de Madrid
que en ti vivirá Cervantes
hoy que ha dejado de existir
para la gloria
donde vivirá eternamente
en los muchos corazones,
literatos y lectores
de nuestra madre España.

J.M

CONSTRUCCION DE UN TRIMARAN EN EL GOLFO DE GUINEA

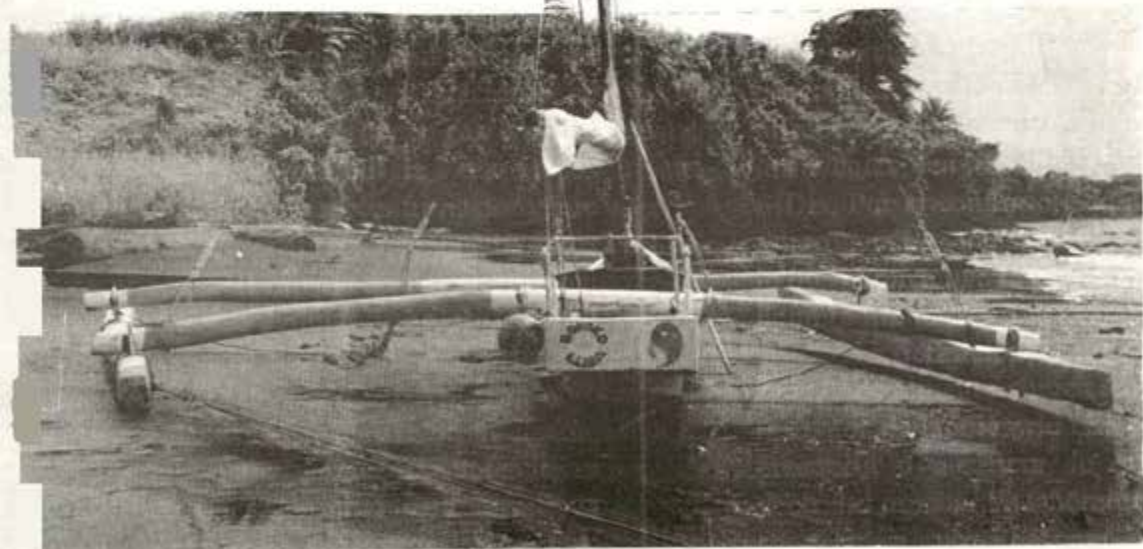
Por Nani del Pino

Concebido para los temas deportivos, pesca, competición o escuela de vela, el trimarán es el barco ideal para navegar en mares relativamente tranquilos. Un solo tripulante, preparado, puede hacerse con él.

Hace 10 años se llevó a la práctica la construcción de un trimarán, el "Pagalú 1", fruto de tres experiencias anteriores sobre el proyecto de transformar el cayuco tradicional en un velero con suficiente aparejo y compartimientos, para hacer más cómodas, seguras y prácticas las horas de mar. El trimarán tendría la capacidad y el

espacio suficiente para guardar los aparejos, enseres personales y mantener el pescado en cubas con hielo y sal, evitando que se estropeen las piezas capturadas o, volver a tierra demasiado pronto.

Tal proyecto se puso en marcha el día 20 de marzo de 1984. Preparamos en un Land-Rover todo lo necesario y escapamos de Malabo rumbo Bioko-Sur, Bokoko, un pequeño poblado bubi a 75 Km de Malabo y a 6 Km de la costa Oeste, que se alza en las laderas de la gran caldera de Luba, cresta transversal cuyos vertiginosos abismos, casi inexplorados, refugian la fauna que peina



esa zona. El trabajo de construir un trimarán en Bokoko fué una prueba de resistencia frente a la desesperación y la impaciencia, de capacidad de recursos y de eficacia ante la carpintería de machete y herramientas manuales. A dos horas de bosque y a 60 Km de todo vestigio de civilización sorteamos las distancias a pie, en tractores, autobuses, taxis de país o Land Rovers... Un marco insuperable que nos hacía reír de nuestra propia osadía, estimulaba nuestro ingenio y cultivaba nuestro valor a pasos agigantados.



El jefe de poblado de Bokoko, Rafael Manga, nos ofreció hospitalidad en la casa grande de los antiguos colonos, donde vivía con su mujer y sus ocho hijos. Una casa espléndida y bien cuidada, rodeada de galerías que ofrecen a la vista un panorama olímpico. A sus pies, cubriendo antiguos escalones, plataneros, cocoteros, bananeras, aguacates, pomelos y almendros tropicales se propagan, entre la continua invasión del bosque, hasta una de las mejores playas de Bioko-sur: la bahía de Avenñaño. En esa época los días

calurosos y la mar tranquila y transparente fueron una deliciosa invitación a largos baños. Lugar preferido por los delfines que suelen recrearse frente a las ávidas miradas de los presentes.

Decidimos que era el lugar ideal para construir el trimarán, dada la proximidad y el fácil acceso a la playa que permitía trasladar maderas, troncos y herramientas sin excesiva dificultad.

Casi 5 meses de trabajo para acabar los aparejos, subir la borda, hacer la cubierta, la pequeña cabina y los dos compartimentos estancos; preparar mástil y botavara, timón y ancla; coser y reforzar las velas; conseguir permisos, licencias de cayuco, licencias de pesca y navegación... idas y venidas a Mallabú buscando en el mercado cables, cuerdas, tensores, drizas, poleas, clavos, tornillos, pintura... todo el material necesario pacientemente encontrado.

El día 3 de agosto de 1984, día del golpe de libertad para Guinea Ecuatorial, decidimos botar el cayuco-trimarán y comprobar la línea de flotación y su comportamiento general.

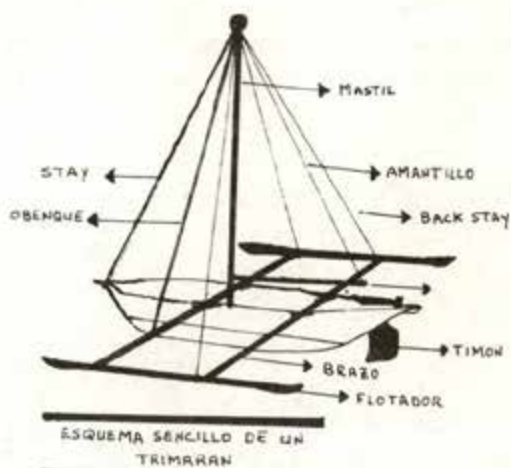
"Pagalú I" se erguía majestuoso entre palmeras, apoyado sobre piedras que le defendían del embate de las mareas que azotaban la playa aquellas últimas semanas con todos los cables tensos y listos para la mar. Las velas daban un aspecto de innegable belleza. Estábamos en plena época de lluvias pero aquella tarde salió el sol. Toda la gente del poblado bajó a verlo y celebrarlo. Trajeron una garrafa de whisky, terminados los amarres, brindamos por



una feliz botadura y el final de tantos esfuerzos.

La mar de un oro líquido relenteaba. El barco alzaba su planta empujando mar a dentro. Había una leve brisa. Remontó la primera ola rompiente sin vacilar ni perder su equilibrio y vimos con asombro y alegría que su línea de flotación, pese a todos nuestros esfuerzos, se mantenía alta. Sólo los flotadores debían afirmarse mejor a los brazos. Estábamos encantados. Navegábamos! "Pagalú 1" se portaba bien frente a la marea, corrientes y vientos. Ceñía el viento real, con corriente a favor, a 55 grados y alcanzaba una velocidad de 7 u 8 nudos con las pequeñas velas que poseía. Gobierna y obedece con facilidad y tiene una buena sensibilidad en el timón. En general, el barco daba señales de seguridad total.

Seguimos en días sucesivos haciendo pruebas de navegación y llegamos a la conclusión de que podríamos poner en marcha la segunda fase; salir de dudas respecto a su navegabilidad y resistencia.



La prueba definitiva sería la travesía Bokoko-Malabo, con un recorrido general de 80 millas y un total aproximado de 48 horas de navegación en cinco etapas. Hay que señalar que el trimarán carecía de orza que nos hubiera ayudado sobremanera a remontar las fuertes corrientes que sufrimos en todo momento.

N.D.P

BIBLIOTECA CCH-G

Libro recomendado: "HISTORIA DE LA LITERATURA ESPAÑOLA

(De Juan Luis Albor)

Por Antimo Esono

El español es una de las lenguas más difundidas del planeta. El español se habla en uno y otro lado del atlántico. En español se han vertido los más hondos sentimientos en la poesía de todos los tiempos y en todos los temas. La profundidad mística de **San Juan de la Cruz**, **Fray Luis de León**, **Sor Juana Inés**; la revolución métrica y formal, así como léxica de **Rubén Darío**, **Huidobro**; sin olvidar la expresión paisajística de **Antonio Machado** y la grandiosidad cósmica de **Pablo Neruda**, a las que hay que añadir la nostalgia racial de **Nicolás Guillén** etc.

La prosa más grande y cuidadosa se ha escrito en español a través de obras inmortales como "El Quijote", de **Miguel de Cervantes**; "Cien años de soledad", de **Gabriel García Marquez**, "El Señor Presidente", de **Miguel Angel Asturias**; a todas ellas hay que sumar la aguda y rigurosa prosa ensayística de **Octavio Paz**.

Una visión conjunta de la

trayectoria de la literatura española : a través de los siglos la ofrece **Juan Luis Alborg** en su obra "Historia de la Literatura Española", dividida en cuatro tomos. El primero de ellos va desde los orígenes hasta el renacimiento; es decir, desde el Poema de Mio Cid hasta Celestina; el segundo abarca todo el

período barroco; el tercero recoge el siglo XVIII íntegramente, en tanto que el último estudia todo el período romántico.

En nuestras bibliotecas, el libro está catalogado dentro de la serie de obras cuya consulta se hace sólo dentro de la sala de lectura por lo que no puede ser prestado. Es de encuadernación rústica, con forro. Si consulta la permitirá al lector estudiar y conocer los grandes períodos de la

literatura española para hacerse una idea global de una de las literaturas más complejas existentes hoy día en el mundo.



A.E



ENCUENTRO DE PROPUESTAS EN COMÚN ENTRE LOS DIRECTIVOS DE CENTROS CULTURALES

Varias actividades culturales se han llevado a cabo en los diferentes Centros del ámbito insular en lo que va del presente año. Ello, habla en favor de la buena marcha del programa puesto en funcionamiento en este área cultural. No obstante, se impuña la necesidad de revisar el estado real de dichos centros para vivir mas de cerca sus necesidades y adaptarlas a las disposiciones presupuestarias previstas para el 93.

Para ello, a mediados del pasado mes de marzo se organizó una gira de revisión que incluía todos los centros de la geografía insular auspiciados en el Programa Cultural "Extensión Bioko". Tras la gira, y a renglón seguido, se programó una reunión a la que habían de participar todos los directores de centros, tanto de Bioko Norte como de Bioko Sur; dicha reunión tuvo lugar en la sede de Malabo, el sábado 3 de abril. La coordinación del encuentro corrió a cargo de algunos miembros del Hispano-Guineano de Malabo delegados por su director D. **Ignacio Sánchez**, a quien embargaban quehaceres de mayor urgencia.

Los delegados asistentes al

encuentro presentaron, por turnos, el estado de su centro respectivo, sus proyectos a plazos y las dificultades con

las que se enfrentaban. Fué una puesta en común de lo mas franco y cordial.

Por parte del CCH-G, los coordinadores hablaron largo y tendido sobre la autonomía de los centros periféricos, de su libre gestión y proyección, sin menoscabo, no obstante, de la acción asesora y de sostenimiento por parte suya y la dependencia jurídica de todos del Ministerio de Cultura, Turismo y Promoción artesanal. El fomento del potencial creativo en las aéreas favorecidas fué otro de los temas desarrollados. Y, por el lado de los centros anexos, tras la exposición particular de cada uno de los delegados, salieron a relucir algunos temas que fueron considerados de interés general. De ellos destacaron las siguientes:

- 1.- Dotar de material de oficina a los centros para agilizar su gestión administrativa.
- 2.- Crear un organo informativo y de difusión inter-centros que favorezca los intercambios culturales y la difusión de pequeños trabajos literarios de origen local.
- 3.- Diversificar el deporte; de estemodo, se rompe con la monotonía balonpédica. Para ello, los centros más avanzados se dotarían de pequeños polideportivos.
- 4.- Facilitar el movimiento de grupos, su desplazamiento para un práctico

intercambio de experiencias.

5.- Asignar capítulos presupuestarios a los diferentes centros para su acondicionamiento, mantenimiento y promoción.

6.- Por último, vista la eficiencia de este encuentro, los concurrentes proponen que no sea una experiencia única, que se le dote de una periodicidad, al menos trimestral.

No hubo, por otra parte, representación de Luba, Riaba, Basakato del Oeste y Sácriba. Se agradeció la participación, en este encuentro y por vez primera de los delegados de Moka y Sampaka.

Es de notar que, en esta sopa de rosas, no fué todo colorido brillante y agradables fragancias; hubieron también

espinas punzantes. Es el caso del anquilosamiento de algún centro de donde tanto el protagonista como la codicia que despiertan los pocos ingresos han podido más que la honestidad de los dirigentes.

Se agradece de modo especial el ejemplo dado por los centros pioneros: Rebola, Baney, Basakato de la Sgda. Familia, a tiempo que se considerran los denodados esfuerzos demostrados por Musola, Basupú de Este que se afianzan en el encabezamiento de los centros de nueva creación. Va para todos nuestro consejo de aliento y ánimos en pro de la supervivencia de nuestra cultura.

Jerónimo Rope B.



Anuncios Culturales

El viernes 7 de mayo, tendrá lugar en el patio de este Centro Cultural una velada musical en homenaje a Bob Marley en la que participarán la totalidad de los músicos rastas de la isla.



Durante la 2ª quincena del mes, el taller de arte del CCH-G, reanuda los cursos, esta vez con el fin de apoyar al curso de producción teatral; se realizarán decorados, vestuario, atrezzo,... y todo lo relacionado con la puesta en escena.

El próximo jueves 6 de mayo, a las 19,30 h. D. Thomas Mbuamangongo E. Mabugo, ingeniero químico con especialidad en industrias químicas nos hablará de todo lo relacionado con los hidrocarburos en Guinea Ecuatorial; producción, procesamiento, incidencia en la economía y en el medio ambiente.



El jueves 27, a las 19,30 h., el coro ¡Oh Jesús! volverá con sus últimas composiciones, siempre bajo la batuta del P. Rufo

Deportes en "El patio"

El pasado día 29 de marzo, dió comienzo en el patio cubierto de este Centro Cultural Hispano-Guineano, el IIº Campeonato Interancional de Tenis de Mesa Organizado por el CCH-G y patrocinado por el banco BIAO Meridian de Malabo.

La competición, a la que se incibieron 44 participantes, constaba de cuatro fases eliminatorias y una final disputada en liguilla.

Tras disputarse las fases eliminatorias, llegaron a la final tres jugadores: **Abilio Bondjale** (segundo clasificado en la anterior edición del Campeonato), de nacionalidad guineana, **Wang Pengjun** y **Zhou Jing Yi**, ambos de nacionalidad china. Los finalistas, disputaron su liguilla delitando al público asistente con su magnífico juego de muñecas, demostrando así el nivel y el interés que tiene aquí el tenis de mesa.

A este último acto, sistieron como representantes D. **Fernando Biahute**, directo de Deportes de la Federación ecuatoguineana y D. **Ignacio Sánchez**, Director del Centro Cultural Hispano-Guineano. Tras finalizar las partidas, se hicieron entrega de los diferentes premios a los jugadores ganadores.

Dichos premios fueron los

siguientes:

1º.-**Wang Pengjung (china)**
50.000 F. y obsequio CCH-G

2º.-**Zhou Jing Yi (China)**
30.000 F y obsequio CCH-G

3º.-**Abilio Bondjale (Guinea)**
20.000 F. y obsequio CCH-G



El campenato, que duró nueve días, es el segundo que se celebra en todo el país y, año tras año, va dejando clara muestra del nivel que tienen las futuras promesas ecuatoguineanas sobre la mesa. El público abarrotó durante estos nueve días el patio cubierto del CCH-G, demostrando así el interés que se tiene por este deporte.



CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO
MALABO

NOVENO CONCURSO DE CUENTOS Y LEYENDAS DEL PAIS

ACTA DEL JURADO

En Malabo a 23 días del mes de abril del año en curso, siendo las 11'30 h. de su mañana, en despacho de la Biblioteca del CCH-G de Malabo; reunido el jurado nombrado al efecto y compuesto por los Sres:

- D. Antimo Esono Ndong, Filólogo
- D. Jerónimo Rope Bomaba,
- D. Fermín Nvó Mbomio.

Tras las lecturas, discusiones, árduas deliberaciones en pro de un balance justo para inclinar el peso de pros y contras hacia las mejores obras, de común acuerdo ha tomado el jurado de referencia las siguientes decisiones:

- 1.- Dejar desierto los tres premios correspondientes a la categoría infantil por no reunir ninguna de las obras presentadas la calidad literaria ni compositiva que mereciera el premio.
- 2.- Conceder un tercer premio a la obra titulada, EL BOSQUE DE LOS ANIMALES; quedando desiertos el primero y el segundo premios de la categoría juvenil por las mismas razones aducidas en el apartado anterior.

3.- Otorgar un primer premio a la obra titulada, **LA LEYENDA DEL GRAN EBIGAN**; un segundo premio al trabajo titulado **EL REGRESO** y un tercer premio a la obra **NJAMBO, EL JUSTICIERO**, correspondientes todas ellas a la categoría adulta.

4.- Alentar al público escritor a proseguir la lucha por mejorar tanto la creatividad como uso correcto de la lengua española; por último, agradecer a todos los concursantes su participación y animar a los no ganadores a continuar en la misma línea de esfuerzos para sucesivas convocatorias.

5.- El número total de trabajos recibidos ha sido **treinta y seis** en las tres categorías, infantil, juvenil y adulta; de los que sólo cuatro de ellos han sido premiados.

Malabo, a 23 de abril de 1993

POR EL JURADO

EL SECRETARIO

EL PRESIDENTE

Jeronimo Rope Bomaba

Antimo Esono Ndongo

Vº Bº

EL DIRECTOR DEL CCH-G

Ignacio M. Sánchez Sánchez

PREMIO INTERNACIONAL "NEBRIJA"

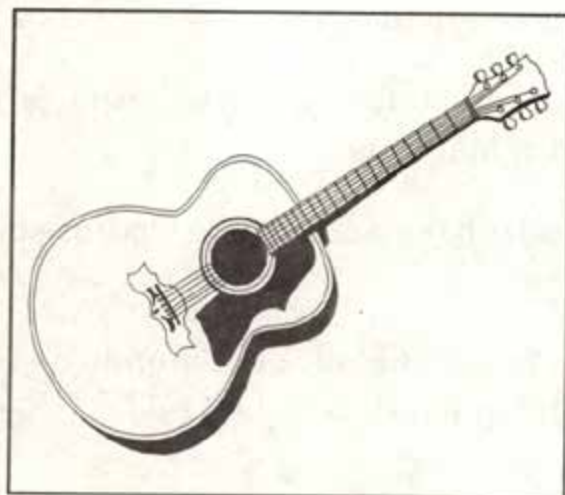
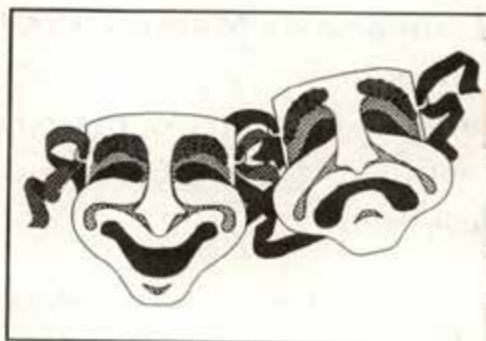
Por la significación que para la lengua y la cultura hispanas tiene este nuestro denso 1993, el **Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo (CCH-G)** convoca un "**Premio Especial**", dentro de los ya tradicionales del 12 de Octubre, dotado con **50.000 Francos cefas para un trabajo de investigación que aborde la lengua y la cultura hispanas de Guinea Ecuatorial.** Las bases son:

- 1.- Puede optar al premio cualquier ciudadano, sea de la nacionalidad que sea.
- 2.- Los trabajos se escribirán en español.
- 3.- El mínimo de extensión es de 30 folios, a doble espacio y por una sola cara. Escrito a máquina.
- 4.- El plazo de entrega de los trabajos será el 1 de Octubre de 1993.
- 5.- El jurado lo compondrán personalidades del mundo de la cultura y la investigación, que podrá declarar desierto el premio.
- 6.- El fallo del jurado es inapelable.
- 7.- Los trabajos se depositarán en la Biblioteca general del Centro Cultural Hispano-Guineano, en sobre cerrado, pseudónimo y plica.

Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo

Abierto de 10,00 a 21,00 h. de lunes a viernes

Bibliotecas
Taller de Arte
Conferencias
Películas
Actuaciones Musicales



Teatro
Cafeteria
Taekwondo
Futbol-sala
Baloncesto
Fotografía

...Y un sin fin de
actividades culturales
para todas las edades
y todos los gustos.



Noticias Culturales

De nuevo se dieron cita los escritores de cuentos y leyendas autóctonos. Pero como en toda buena lid, se busca ganar al mejor de la lidia.

El bosque de los animales se evò un tercer premio de la categoría juvenil. Su autor: **Leoncio Abaga kulu**.

Los pequeños no se apuntaron ningún premio, quizá porque a estas alturas, la lengua española de los pequeños debe ya apuntar a una evolución ortográfica superior.

Los viejos, esas glorias que nunca se vejecen con la pluma a mano, cosecharon todo lo que había de cacahuetes en los árboles: **Melchor Motu Mokuy**, con "**Leyenda del gran Obigán**" se llevó el aplauso del primero de los premios con 50.000 fr. **Bonifacio Bidjongo Bidjongo**, con su "**El regreso**", se colocó en segundo lugar, y **Esteban Bualo Bokamba**, con "**Njambo el justiciero**", se mereció el tercer puesto.

¡Enhorabuena, a todos!, porque dejar atrás a tanto concursante 36, en total, no es moco de pavo.

Eso sí, el jurado, sin prejuicios de raza o allá dice: a escribir mejor, a crear mas y a soplar con mas finura en la tecnología de nuestras tradiciones orales.

Se acaba de clausurar la 1ª Exposición de Arte Contemporáneo del CCH-G de Malabo.

En ella se ha podido contemplar durante una semana un recorrido histórico-artístico desde el Renacimiento hasta nuestros días.

Aparte de eso, se pudo acudir a mas charlas-coloquio cuyos temas se centraron en el teatro, las nuevas tecnologías, la música y las artes plásticas.

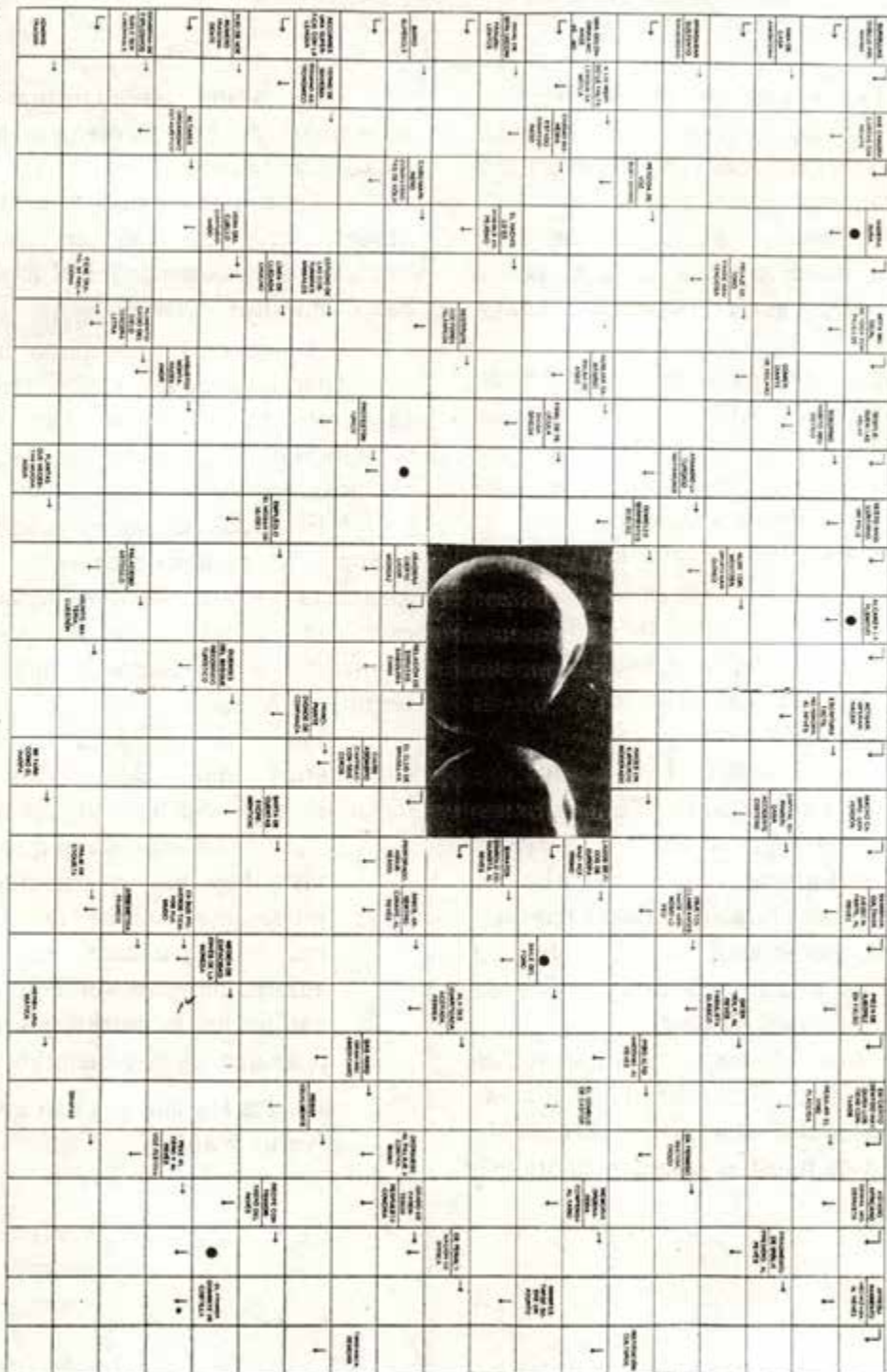
El público que acudió fue múltiple y numeroso además de la asistencia de jóvenes que visitaron la exposición a través de las campañas escolares que se llevaron a cabo en los centros de Malabo.

Estos fueron algunos de los comentarios que el público dejó registrado en el cuaderno de opiniones:

-La exposición que hemos visto hoy me ha parecido muy interesante aunque los cuadros me han parecido raros. Los autores de estos supongo que se han inspirado mucho, por eso les pido que sigan y mejoren gracias a todos los que nos han invitado a verlo. **Pablo**.

Humor y Pasatiempos

• Frases borrosas



CONSPIRACY

IBERIA

Llegada de MADRID/LAS PALMAS	11,20 h.
Salida a LAS PALMAS/MADRID	12,20 h.
Llegada a MADRID	21,55 h.
Salida de MADRID	03,40 h.

LA DIRECCION



**CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO
MALABO**